

1. PARA EL MOMENTO DE EMERGENCIA

1 - 1 CUANDO SEA VÍCTIMA DE ACCIDENTE DE TRÁFICO Y ROBO

0 Para avisar a la policía

Cuando sea víctima de asalto, violencia, accidentes de tráfico, se debe llamar a la comisaría.
(El número de teléfono es 110)

Cuando llame al "110" y le atienda el policía, hable con calma, sin apresurarse dígame:

(1) qué ha pasado, (2) cuándo, (3) dónde.

Cuando escuche la sirena del coche patrulla, espere en la calle para indicarle el camino hasta el lugar.

La llamada al "110" es gratuita. En teléfono público, no es necesaria usar moneda de 10 yenes ni tarjeta telefónica.

Para no apurarse cuando llame a la policía, es conveniente tener siempre cerca de su teléfono una nota escrita en hiragana o letra romana: con su nombre, dirección y el nombre de una edificación que pueda servir como señal.

0 Para llamar al "110"(comisaría) usando un teléfono portátil

(1) Cuando haga la llamada desde un teléfono portátil, debe informar sin falta el lugar desde donde está llamando(dirección) y el número de su teléfono portátil. Si no sabe la dirección, indique un objeto que pueda servir como señal, o use el teléfono público cercano.

(2) Hay casos en que la policía devuelve la llamada para averiguar la situación y el lugar. Por lo tanto, no desconecte su teléfono y permanezca en ese lugar.

(3) Si se encuentra manejando el carro, debe hacer la llamada después de estacionarse en un lugar seguro.

0 FAX 110(comisaría)

Número del FAX 0120 - 110221 (llamada gratuita)

0 Sobre el puesto policial(KOBAN)

En cada zona hay un KOBAN, en el cual se encuentra el policía.

En el koban, se realiza patrulla en la zona, se atiende sobre objeto perdido, niño extraviado, etc. Además, si desea información acerca de una carretera, se la dará en el koban.

* Nota 1 Para más detalles, pida información al koban o comisaría cercana por intermedio de una persona que entienda el japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

1 – 2 EN EL INCENDIO

0 Para avisar al centro de bomberos

En caso de incendio, avise en voz alta a sus vecinos y luego llame al bombero (El número de teléfono es 119)

Es muy peligroso tratar de apagarlo sólo.

Cuando llame al “119” y le atienda el bombero, hable con calma sin apresurarse diciéndole:

(1) es incendio, (2) dónde es incendio(la dirección o alguna señal), (3) lo que se está quemando.

Cuando escuche la sirena del bombero, espere en la calle para indicar el camino al local del incendio.

La llamada al “119” es gratuita. En teléfono público no es necesaria la moneda de 10 yenes ni tarjeta telefónica.

Para no apurarse cuando llame al bombero, es conveniente tener siempre cerca de su teléfono una nota escrita en hiragana o letra romana: con su nombre, dirección y el nombre de un edificio que pueda servir como señal.

0 Para llamar al “119” (Bomberos) desde un teléfono portátil

(1) Cuando haga la llamada desde el teléfono portátil, debe avisar sin falta el lugar desde donde se está llamando(dirección) y el número de su teléfono portátil. Si no sabe la dirección, indique un objeto que pueda servir como señal o use un teléfono público cercano.

(2) Hay casos en que el bombero devuelve la llamada para averiguar la situación y el lugar. Por lo tanto, no desconecte su teléfono y permanezca en ese lugar.

(2) Cuando esté manejando un carro, deberá hacer la llamada después de estacionarse en un lugar seguro.

0 FAX 119 (bomberos)

Número del FAX 0120-119221(llamada gratuita)

0 RISAI SHOMEI (Certificado de víctima)

En caso de recibir exención, reducción o extensión del plazo de impuesto por ser víctima de un incendio, es necesario el “certificado de víctima”. La solicitud se puede pedir en el cuerpo de bomberos y en todas las oficinas municipales.

* Nota 1 Para más detalles, pida información en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside, en el centro de bomberos o en la comisaría por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

1 – 3 EN CASO DE ENFERMEDADES REPENTINAS Y HERIDAS

0 Para avisar al bombero (El número del teléfono es 119)

Cuando tenga una enfermedad repentina o herida, llame al bombero y pida una ambulancia.(Al número 119).

Cuando tenga una herida o enfermedad no muy grave, y pueda ir por sí mismo al hospital, utilice un taxi o su carro.

Cuando llame al “119” y le atienda el bombero, hable con calma y sin apresurarse diciéndole:

(1) es una emergencia -kyu kyu desu-, (2) qué le pasa, (3) lugar (dirección o un edificio de seña), (4) nombre, (5) el número del teléfono desde el que está llamando.

Cuando escuche la sirena de la ambulancia, espere en la calle para guiarla.

La llamada al “119” es gratuita. En teléfono público no es necesaria la moneda de 10 yenes ni tarjeta telefónica.

Cuando llame una ambulancia, los que tienen su tarjeta del seguro de salud(hokensho) y la tarjeta de consulta del hospital al que vá siempre (shinsatsu ken), deben hacer lo posible por llevarlos.

Para no apurarse cuando llame al bombero, es conveniente tener siempre cerca de su teléfono una nota escrita en hiragana o letra romana: con su nombre, dirección y el nombre de un edificio que pueda servir como seña.

0 Para llamar al “119” (Bomberos) por medio del teléfono portátil

(1) Cuando haga la llamada por el teléfono portátil, debe avisar sin falta el lugar desde donde se está llamando(dirección) y el número de su teléfono portátil. Si no sabe la dirección, indique un objeto que pueda servir como seña, o use un teléfono público cercano.

(2) Hay casos en que el bombero devuelve la llamada para averiguar la situación y el lugar. Por lo tanto, no desconecte su teléfono y permanezca en ese lugar.

(3) Cuando se está manejando el carro, debe hacerse la llamada después de estacionarse en un lugar seguro.

0 FAX 119 (Bomberos)

El número del FAX 0120-119221(llamada gratuita)

0 Clínicas para atención de emergencia en los feriados(noches)

En cada zona hay clínicas que atienden en los feriados y por la noche.

* Nota 1 Para más detalles, pida informaciones al bombero o comisaría por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

- * **Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.**

Clínicas para atención de emergencia en los feriados de la prefectura de Mie

Nota: Se requiere el contacto por teléfono previo a su visita a estas clínicas de emergencia (Okyu shinryojo).

Nombre	Especialidad	Teléfono	Horario de consultas		Consultas en idioma extranjero
			Días entre semana	Días feriados	
Clínica de emergencia para días feriados de la ciudad de Kuwana (dentro del Centro de la salud de la ciudad de Kuwana)	Medicina interna, Pediatría	0594-21-9916		9:00 - 16:30	No disponible
Clínica de emergencia de la ciudad de Yokkaichi (dentro de la sala de los médicos de la ciudad de Yokkaichi)	Medicina interna, Pediatría, Otorrinolaringología	0593-53-1759	Sólo para la medicina interna y pediatría, 19:30 - 22:30	9:30 - 16:30 19:30 - 22:30 (Otorrinolaringología sólo en los domingos 9:30 - 16:30)	
Centro Odontológico de la Ciudad de Yokkaichi	Odontología	0593-54-5130		Sólo los domingos, 9:00 - 11:30	
Clínica de emergencia para los días feriados de la Ciudad de Suzuka (dentro del Centro general de la salud de la Ciudad de Suzuka)	Medicina interna, Cirugía, Pediatría, Odontología	0593-82-5066	Pediatría solo en los sábados, 19:35 - 22:00	Medicina interna y Cirugía 9:30 - 16:30 Pediatría 9:30 - 16:30 19:15 - 22:00	

Clínica pediátrica de emergencia para los días feriados y noches de la Cdad. de Tsu (dentro del edificio de municipio de Tsu)	Medicina interna, Cirugía, Pediatría, Odontología	059-229-3113	Pediatría 19:30 - 23:30	Medicina interna y Cirugía 9:00 - 17:00 Pediatría 9:00 - 17:00 19:30 - 23:30
Clínica de emergencia para los días feriados de la Región Hisai/Ichishi (dentro de la Sala de los médicos de la Región Hisai/Ichishi)	Medicina interna, Pediatría	059-256-6207		10:00 - 16:00
Clínica de emergencia para los días feriados y noches de la Ciudad de Matsusaka (dentro del Centro de Salud de la Cdad. de Matsusaka)	Medicina interna, Pediatría	0598-23-1364	19:30 - 22:30	9:00 - 17:00 19:30 - 22:30
Clínica dental de emergencia para los días feriados de la Ciudad de Matsusaka (dentro del Centro Odontológico de la Cdad. de Matsusaka)	Odontología	0598-26-4791		9:00 - 12:00
Clínica de emergencia para los días feriados de la Ciudad de Ise (dentro del Centro de la salud y bienestar de la Cdad. de Ise)	Medicina interna, Pediatría	0596-25-8795		10:00 - 17:00 19:00 - 22:00
Clínica dental de emergencia para los días feriados de la Ciudad de Ise (dentro del edificio anexo al Centro de la salud y bienestar de la Cdad. de Ise)	Odontología	0596-27-0829		Recepción sólo entre 9:00 - 11:30. 13:00 - 16:30

Clínica de emergencia para los días feriados de la Ciudad de Toba (ubicada junto con el Centro de la Salud y bienestar de la Cdad. de Toba)	Medicina interna, Pediatria	0599-25-1119		9:30 - 16:30	
Clínica de emergencia de la Ciudad de Nabari (dentro del Centro de la Salud de la Cdad. Nabari)	Medicina interna, Pediatria	0595-63-3913	20:00 - 23:00	9:00 - 12:00 14:00 - 17:00 20:00 - 22:00	

Centro de Información Médica de Emergencia de la Prefectura de Mie

Nombre del centro de información médica de emergencia	Area (municipio) administrada	Teléfono	Horario de servicio	Idioma extranjero
Centro de información médica de emergencia del área Kuwana	Kuwana-shi, Tado-cho, Nagashima-cho, Kisosaki-cho, Hokusei-cho, Inabe-cho, Daian-cho, Toin-cho y Fujiwara-cho	0594-23-1199	24 horas	No
Centro de información médica de emergencia del área Yokkaichi	Yokkaichi-shi, Kusu-cho, Asahi-cho y Kawagoe-cho	0593-53-1199		
Centro de información médica de emergencia del área Komono	Komono-cho	0593-93-1199		
Centro de información médica de emergencia del área Suzuka	Suzuka-shi	0593-82-1199		
Centro de información médica de emergencia del área Kameyama	Kameyama-shi y Seki-cho	05958-2-1199		
Centro de información médica de emergencia del área Tsu	Tsu-shi, Kawage-cho, Geino-cho, Misato-mura, Ano-cho y Karasu-cho	059-227-1199		
Centro de información médica de emergencia del área extensa Hisai	Hisai-shi, Ichishi-cho, Hakusan-cho, Ureshino-cho y Misugi-mura	059-256-1199		
Centro de información médica de emergencia del área extensa Matsusaka	Matsusaka-shi, Mikumo-cho, Inan-cho, Itaka-cho, Taki-cho, Meiwa-cho y Seiwa-mura	0598-26-1199		
Centro de información médica de emergencia del área extensa Kisei	Odai-cho, Miyagawa-mura, Omiya-cho, Kisei-cho, Ouchiyama-mura y Nanto-cho	05988-2-1199		
Centro de información médica de emergencia del área Ise	Ise-shi, Tamaki-cho, Futami-cho, Obata-cho, Misono-mura y Watarai-cho	0596-28-1199		
Centro de información médica de emergencia del área Toba	Toba-shi	0599-25-1199		

Centro de información médica de emergencia del área extensa Shima	Ago-cho, Hamajima-cho, Daio-cho, Shima-cho, Isobe-cho y Nansei-cho	0599-43-1199		
Centro de información médica de emergencia del área norte de Iga	Ueno-shi, Iga-cho, Shimagahara-mura, Ayama-cho y Oyamada-mura	0595-24-1199		
Centro de información médica de emergencia del área sur de Iga	Nabari-shi y Aoyama-cho	0595-64-1199		
Centro de información médica de emergencia del área Mie Kihoku	Owase-shi, Kiinagashima-cho y Miyama-cho	05972-2-1199		
Centro de información médica de emergencia del área Kumano	Kumanao-shi, Mihama-cho, Kiho-cho, Kiwa-cho y Udono-mura	05978-9-1199		

* En caso del contacto con los centros de información médica de emergencia (Kyukyuiryo johosenta), hágalo con la asistencia de persona que entienda el idioma japonés.

1 – 4 EN CASO DE TERREMOTO

Japón es un país donde ocurren muchos terremotos. Que nos sirva de lección el gran terremoto de Hanshin-Awaji que ocurrió en el año 1995, el cual, en un abrir y cerrar de ojos se ha llevado innumerables preciosas vidas y propiedades. En adelante, para poder reducir los daños de un terremoto que no importa dónde ni cuándo ocurra, estemos preparados mentalmente y materialmente.

0) Medidas a tomar

- (1) Debe averiguar cuál es el lugar más seguro de la casa.
- (2) Guardar 2 a 3 litros de agua para beber por día para cada persona.
- (3) Preparar una mochila o una bolsa de emergencia y dejarla en un lugar conocido por toda familia. Colocar dentro los artículos más necesarios.

Por ejemplo:

a) linternas a pilas, pilas b) bebidas, comestibles c) radio portátil d) dinero en efectivo (las monedas de 10 yenes son necesarias para usar los teléfonos públicos) e) copias de carnet de identidad, pasaporte, cosas de valor como la libreta de banco f) fósforo, encendedor, vela g) botiquín de emergencia (los que tienen enfermedades crónicas, no olvide sus medicinas) h) casco o caperuza acolchada (gorros) de protección i) guantes de trabajo, medias, ropa interior j) lona térmica e impermeable k) sogas, entre otros.

- (4) Asegurar firmemente los muebles con soportes metálicos.
- (5) Pegar película adhesiva a los vidrios de: ventanas, aparadores, estantes de libros, etc.
- (6) Anotar claramente los números telefónicos de emergencia, el nombre y la dirección de alguien que hable su idioma.
- (7) Asegurarse de conocer de antemano el camino a los lugares de refugio y hospitales cercanos. La información acerca del local de refugio, puede pedirse en los municipios donde viven.

0) Al ocurrir un terremoto

- (1) Primeramente, debe asegurarse de no sufrir heridas y luego dirigirse a un lugar seguro más cercano.
- (2) Apagar las cocinas a gas y todo gas que esté en uso. Apagar todo lo que pudiera ser origen de un incendio como cocinas, calentadores, etc. Al incendiarse, debe extinguirlo inmediatamente con un extinguidor.
- (3) Abrir la puerta de la habitación y de la casa para asegurar una salida de escape.
- (4) Tratar de tener nuevas informaciones acerca del terremoto a través de la televisión, la radio o el teléfono.
- (5) No debe salir precipitadamente del edificio. Cuando pare el temblor, sacar la bolsa de emergencia, protegerse la cabeza con el casco y salir a un lugar abierto.
- (6) Tratar de no perderse de los miembros de la familia y vecinos. Verificándose los unos a los otros, deben dirigirse rápidamente al refugio.

- (7) En caso de estar manejando, no debe frenar de repente; hay que disminuir lentamente la velocidad y dirigirse hacia el lado izquierdo de la carretera. No estacionar cerca de los puestos de gasolina, instalaciones de gas de alta presión ni debajo de puentes para peatones, etc.
- (8) Si está caminando por un camino ancho, vaya al centro del camino. Si está en el centro de la ciudad, cuídese de los avisos, postes de luz, vidrios de ventanas que pueden caerse.

0) Después del terremoto

Hay peligro de otros remezones o de olas sísmicas. Debe obtener en lo posible información correcta de la radio, televisión o periódicos. Si no puede regresar a su casa por causa del terremoto, avise lo más pronto posible la situación de su familia y el lugar donde están refugiados a la embajada o consulado de su país, a su compañía de trabajo o escuela.

0) Línea de mensaje para desastre (El número telefónico es 171)

Cuando ocurre un desastre, la comunicación telefónica con el lugar damnificado se hace difícil. Por eso debe utilizar "la línea de mensaje para desastre". Es un sistema en que las personas damnificadas graban su mensaje para dar a conocer su estado a sus familiares y conocidos que están en otras zonas. También se puede enviar mensaje a los que están en la zona damnificada.

Cuando la NTT empiece el servicio de la línea de mensaje para desastre, esto será publicado a través de la televisión o radio.

La manera de utilizarla es: llamar al 171, grabar o escuchar el mensaje siguiendo las indicaciones que le dará en japonés.

0) Lista de informaciones en multilengua que pueden servir en el momento de un desastre

Los avisos e informaciones que se dan en los refugios cuando ocurre un gran desastre como un terremoto, están traducidos y publicados en el internet en la dirección anotada abajo (Estilo PDF). 79 tipos de frases y términos están traducidos en diez idiomas: inglés, chino (kantaiji, hantaiji), coreano, español, portugués, filipino, vietnamita, tailandés, kambodia.

Asociación de Intercambio Internacional de Yokohama "Lista de informaciones en multilengua que pueden servir en el momento de un desastre (edición Yokohama)"

<http://www.yoke.city.yokohama.jp/>

- * Nota 1 Para más detalles, pida información en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.
- * Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

1 – 5 EN CASO DE TIFONES E INUNDACIONES

0 Preparación contra tifones e inundaciones

En Japón, durante el verano y hasta comienzo del otoño hay muchos tifones. Los vientos fuertes y lluvias torrenciales causan daños como deslizamiento de tierra e inundaciones. Para prepararse contra los tifones e inundaciones, tenga cuidado en los siguientes puntos:

- (1) Chequear cada habitación de la casa, realizando reparaciones y refuerzos para reducir en lo posible los daños.
- (2) Reforzar los vidrios de las ventanas y otros con cinta adhesiva; cerrar las ventanas y contraventanas.
- (3) Las cosas que hay en el jardín o balcón tales como basureros, macetas u otros objetos, deben meterse dentro de la casa o fijarlos de modo que el viento no se los lleve.
- (4) La antena de televisión deberá ser reforzada con alambre o soporte.
- (5) Limpiar las salidas del desagüe, sacar el barro y las basuras acumuladas en el canal para que de esa manera pueda tener un buen desagüe alrededor de la casa.
- (6) En las casas y lugares bajos en los que hay peligro de inundación, se debe trasladar los muebles y productos eléctricos a un lugar alto.
- (7) Debe dejar en un lugar conocido por todos la linterna, radio portátil etc., porque hay casos en que ocurren cortes de luz.
- (8) Juntar los artículos a llevar en caso de emergencia y dejarlos en un sitio accesible.
- (9) Asegurarse de conocer el refugio más cercano y la ruta hacia él.

En cada oficina municipal de la ciudad o pueblo; estación de bomberos y División de Construcción del Departamento de Ciudadanos de la Prefectura, ofrecen un mapa de los lugares de refugio y sitios que tiene peligro de avalanchas o deslizamiento de tierras en casos de lluvias torrenciales. Verifique sin falta si la localidad donde vive es segura o no.

0 En caso de tifón

- (1) No salir afuera cuando haya vientos fuertes. De todas maneras, si se necesita salir, debe ponerse un casco o un sombrero grueso.
- (2) No acercarse a poste de luz roto o cables eléctricos que están colgados.
- (3) Poner atención a toda información meteorológica. En caso de que haya indicación o advertencia de refugio(hinan kankoku), deben dirigirse rápidamente al sitio de refugio. Especialmente la familia que tiene niños pequeños, enfermos o ancianos, deben dirigirse con tiempo al refugio.

0 RISAI SHOMEI (Certificado de víctima)

En caso de recibir exención, reducción o extensión del plazo de impuesto por ser víctima de tifón o inundación, es necesario el “certificado de víctima”. La solicitud se puede pedir en todas las oficinas municipales y cuerpo de bomberos.

* Nota 1 Para más detalles, pida información en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside, bomberos o comisaría cercana por intermedio de una

persona que entienda el idioma japonés.

- * Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

1 – 6 EN CASO DE ACCIDENTE DE TRAFICO

0 Cuando usted es víctima

- (1) Debe informar inmediatamente a la comisaría. Si no lo hace, no podrá obtener el certificado de accidente para solicitar el pago de seguro.
- (2) Debe verificar el nombre de la persona que estaba manejando. En caso de que esa persona no sea el propietario del carro, debe hacer la siguiente verificación acerca del propietario: dirección, nombre, número del carro, fecha de inscripción y nombre de la compañía de seguro.
- (3) Aunque la herida sea leve, debe recibir un diagnóstico médico.

0 Cuando usted es causante

- (1) Socorrer a la víctima. (dar primeros auxilios, llamar a la ambulancia)
- (2) Avisar a la comisaría.

* Nota 1 Para más detalles, pida iformaciones en la comisaría cercana o en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

Comisaría de la prefectura de Mie

Nombre	Local	Teléfono	Horario de servicio
Jefatura Suprema de la Policía prefectural de Mie	1-100 Sakae-machi, Tsu-shi	059-222-0110	24 horas
Comisaría de Kuwana	626-2 Oaza Eba, Kuwana-shi	0594-24-0110	
Comisaría de Inabe	320-1 Oaza Uno, Inabe-cho, Inabe-gun	0594-84-0110	
Comisaría de Yokkaichi-norte	4-32 Matsubara-cho, Yokkaichi-shi	0593-66-0110	
Comisaría de Yokkaichi-sur	5-5-5 Shinsho, Yokkaichi-shi	0593-55-0110	
Comisaría de Yokkaichi-oeste	3241 Oaza Ooguni, Komono-cho, Mie-gun	0593-94-0110	
Comisaría de Kameyama	4-1-27 Nomura, Kameyama-shi	05958-2-0110	
Comisaría de Suzuka	3-26-18 Kanbe, Suzuka-shi	0593-69-0110	
Comisaría de Tsu	22-1 Marunouchi, Tsu-shi	059-213-0110	
Comisaría de Hisai	177-1 Naka-machi, Hisai-shi	059-254-0110	
Comisaría de Matsusaka	366-1 Chuo-cho, Matsusaka-shi	0598-53-0110	
Comisaría de Odai	848 Sawara, Odai-cho, Taki-gun	05988-4-0110	
Comisaría de Ise	1481-3 Kodakujimoto-cho, Kanda, Ise-shi	0596-20-0110	
Comisaría de Toba	273 Funazu-cho, Toba-shi	0599-25-0110	
Comisaría de Owase	1-50 Kodo-cho, Owase-shi	05972-5-0110	
Comisaría de Kumano	380 Ido-cho, Kumano-shi	05978-8-0110	
Comisaría de Udono	1709-2 Aza Hirashima, Udono-mura, Minamimuro-gun	0735-33-0110	
Comisaría de Ueno	1929-1 Shijuku-cho, Ueno-shi	0595-21-0110	
Comisaría de Nabari	837-3 Shibade, Kuramochi-cho, Nabari-shi	0595-62-0110	

* En caso del contacto con las comisarías (Keisatusho), hágalo con la asistencia de persona que entienda el idioma japonés.

Nombre	Local	Teléfono	Horario de servicio	Idioma extranjero
Consulta telefónica de crimen internacional	1-100 Sakae-machi, Tsu-shi	059-223-2030 (Tel/Fax)	Lunes a Viernes (excepto días feriados) 9:00-17:00 (Facsimile está disponible 24 horas)	inglés, coreano, español, tailandés, tagalo, vietnamita, portugués

1 – 7 ESCAPE DE GAS

0) Si percibe alguna anomalía en el gas

Es muy peligroso si se equivoca la manera de usar el gas.

Al percibir anomalía en el gas, debe apagarlo y abrir las ventanas. No utilice fuego dentro de la casa.

Como el gas propano es más pesado que el aire, hágalo salir afuera de casa como si estuviera barriendo.

(No debe usar artefactos eléctricos como la aspiradora, porque puede explosionarse)

Si percibe alguna anomalía en el gas, llame inmediatamente a la compañía de gas aunque sea feriado o de noche.

En el caso del gas propano, el número telefónico está escrito en los tanques de gas propano.

* Nota 1 Para más detalles, pregunte en la compañía de gas cercana por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

Compañía de gas de la prefectura de Mie

Nombre de la compañía	Domicilio	Area atendido	Teléfono	Horario de servicio
Depto. de gas y agua de la ciudad de Kuwana	Sección del suministro de gases del municipio de Kuwana, 2-37 Chuo-cho, Kuwana-shi	Ciudad de Kuwana	0594-24-1267 0594-24-1268	24 horas
Centro de servicio en Inabe de Toho Gas S.A.	4-1-4 Sasaohigashi, Toin-cho, Inabe-gun	Inabe-cho, Daian-cho, Nagashima-cho	0594-76-0434	
Centro de servicio en Nanyo de Toho Gas S.A.	3-1101 Kasugano, Minato-ku, Nagoya-shi	Kisosaki-cho	052-303-5385	
Oficina local en Yokkaichi de Godo Gas S.A.	9-1 Sakae-machi, Yokkaichi-shi	Yokkaichi-shi, Kuwana-shi, Suzuka-shi, Asahi-cho, Kawagoe-cho	0593-53-9151	
Oficina local en Tsu de Godo Gas S.A.	4-10 Minamimarunouchi, Tsu-shi	Tsu-shi, Hisai-shi, Kawage-cho, Ano-cho	059-228-7161	
Oficina local en Matsusaka de Godo Gas S.A.	1-30-4 Kyo-machi, Matsusaka-shi	Matsusaka-shi, Mikumo-cho	0598-51-5518	
Oficina local en Ise de Godo Gas S.A.	2-27-43 Funae, Ise-shi	Ise-shi, Misono-mura	0596-28-9101	
Ueno City Gas S.A.	2706 Kaya-cho, Ueno-shi	Kameyama-shi, Suzuka-shi, Tsu-shi, Seki-cho, toda la región de Iga	0595-21-3611	
Nabari Kintetsu Gas	1-1-5-1 Kikyogaoka, Nabari-shi	Ueno-shi, Nabari-shi, Aoyama-cho	0595-65-2311	

* En caso del contacto con estas organizaciones, hágalo con la asistencia de persona que entienda el idioma japonés.

1 – 8 OBJETOS PERDIDOS, OLVIDADOS

0) Cuando pierde u olvide algún objeto

Infórmese en la comisaría o koban cercano.

En cuanto a los objetos perdidos u olvidados dentro de un vehículo, infórmese en los siguientes lugares:

- Tren: empleado de la estación(será más fácil buscarlo si se sabe el destino del tren y el nombre de la estación terminal)
- Autobús: en la oficina de compañía de autobús
- Taxi: compañía de taxi

0) Cuando encuentra algo

Debe entregarlo lo más pronto posible a la comisaría o koban(puesto policial). Si lo encuentra dentro de un vehículo o tiendas, entréguelo al empleado de la estación o al encargado de objetos perdidos. En ambos casos, no olvide recibir el “Shutokubutsu azukarisho”(certificado de depósito de objetos encontrados).

* Nota 1 Para más detalles, infórmese en la comisaría o koban(puesto policial) cercano por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

COMPAÑÍA DE AUTOBÚS Y FERROCARRIL DE LA PREFECTURA DE MIE

	Nombre	Teléfono	Horario de servicio	Idioma
Ferrocarril	JR Tokai, Centro telefónico (área de Yokkaichi/Tsu)	059-226-6211	9:00 - 20:00	japonés
	Kinki Nippon Railway (Kintetsu) Oficina del jefe de estación de Nagoya (entre Nagoya y Hisai) Oficina del jefe de estación de Nakagawa (entre Higashiaoyama y Kashikojima) Oficina del jefe de estación de Uehonmachi (excepto tramos antes mencionados)	052-541-1094 0596-28-2767 06-6771-3106	Horario de servicio de cada estación	japonés
	Sangi Railway (tren)	0593-64-2143	8:30 - 17:25 (días entre semana)	japonés
Autobús	Mie Kotsu Oficina de Kuwana División de Hokusei Oficina de Yokkaichi Oficina de Suzuka Oficina de Tsu Oficina de Iga Oficina de Matsusaka Oficina de Ise Oficina de Shima Oficina de Nanki Oficina de Miyama	0594-22-0595 0594-72-2469 0593-23-0808 0593-82-0014 059-228-2079 0595-66-3715 0598-51-5240 0596-25-7131 0599-55-0215 05978-5-2196 05973-2-1321	Horario de servicio de cada oficina	japonés
	Sangi Railway (autobús)	0593-37-0196	6:00 - 18:00	japonés

* En caso del contacto con estas oficinas, hágalo con la asistencia de persona que entienda el idioma japonés.